



Le célèbre tableau de Michel Ange : la création d'Adam.

## La création d'Adam

## Poussière et souffle

*L'homme est un mélange de poussière (matérialité) et de souffle divin (spiritualité). De ce fait, l'homme est partagé entre deux mondes, c'est à lui d'achever sa propre sortie de la glèbe en choisissant les valeurs du Ciel révélées par le Créateur.*

## בראשית פרק ב

(ז) וַיִּצְרֶה יְקֹוֹק אֱלֹהִים אֶת הָאָדָם עֶפְרָא מִן הָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפָּיו נִשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

## אונקלוס

(ז) וברא יי אלהים ית אדם עפרא מן ארעא ונפח באפוהי נשמתא דחיי והות באדם לרוח ממללא:

## Genèse chapitre 2

7- L'Éternel-Dieu façonna l'homme, - poussière détachée du sol, - fit pénétrer dans ses narines un souffle de vie, et l'homme devint un être vivant.

## Onkelos (traduction araméenne du II<sup>ème</sup> siècle)

L'Éternel-Dieu façonna l'homme, - poussière de la terre et insuffla dans ses narines un souffle de vie, et l'homme devint un souffle parlant.

## Note

Pour Onkelos, repris par Rachi et d'autres exégètes et penseurs, ce qui caractérise l'homme est moins sa capacité de penser que celle de parler, ce qui situe l'homme de suite dans un rapport éthique à son environnement.

Traduction : [Pentateuque Genèse ch. 2, v. 7, \(Bereshit - בראשית\)](#) & Philippe Haddad.